



Brüssel, 8. aprill 2025
(OR. en)

Institutsioonidevaheline
dokument:
2025/0081(NLE)

7801/25
ADD 1

AVIATION 40
RELEX 420
COEST 280

SAATEMÄRKUSED

Saatja:	Euroopa Komisjoni peasekretär, allkirjastanud Martine DEPREZ, direktor
Kättesaamise kuupäev:	4. aprill 2025
Saaja:	Thérèse BLANCHET, Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär
Komisjoni dok nr:	COM(2025) 154 final
Teema:	LISA järgmise dokumendi juurde: Ettepanek: Nõukogu otsus Euroopa Liidu ja Kasahstani Vabariigi valitsuse vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu liidu nimel sõlmimise kohta

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele dokument COM(2025) 154 final.

Lisatud: COM(2025) 154 final



Brüssel, 4.4.2025
COM(2025) 154 final

ANNEX

LISA

järgmise dokumendi juurde:

Ettepanek: Nõukogu otsus

Euroopa Liidu ja Kasahstani Vabariigi valitsuse vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu liidu nimel sõlmimise kohta

KASAHSTANI VABARIIGI VALITSUSE JA EUROOPA LIIDU VAHELINE TEATAVAID
LENNUNDUSKÜSIMUSI KÄSITLEV LEPING

Ühelt poolt Kasahstani Vabariigi valitsus ja teiselt poolt Euroopa Liit, edaspidi „lepinguosalised“,

MÄRKIDES, et Euroopa Liidu õiguse alusel on liikmesriigis asutatud Euroopa Liidu lennuettevõtjatel õigus mittediskrimineerivale juurdepääsule Euroopa Liidu liikmesriikide ja kolmandate riikide vahelistele lennuliinidele,

TÕDEDES, et Euroopa Liit on nõudnud Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Euroopa Liidu liikmesriikide vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute teatavate sätete vastavusse viimist Euroopa Liidu õigusega, et luua kindel õiguslik alus Kasahstani Vabariigi ja Euroopa Liidu vahelistele lennuteenustele ning säilitada nende järjepidevus,

TÕDEDES, et kõik Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Euroopa Liidu liikmesriikide vaheliste kahepoolsete lennunduslepingutega seotud küsimused peavad olema kooskõlas lepinguosaliste kohaldatavate õigusaktidega,

MÄRKIDES, et Euroopa Liit ei soovi käesoleva lepinguga suurendada Kasahstani Vabariigi ja Euroopa Liidu vahelise lennuliikluse kogumahtu, mõjutada Kasahstani Vabariigi ja Euroopa Liidu lennuettevõtjate vahelist tasakaalu ega alustada läbirääkimisi kehtivate kahepoolsete lennunduslepingute liiklusõiguslaste sätete muutmise üle,

MÄRKIDES, et I lisas loetletud kahepoolsed lennunduslepingud põhinevad üldpõhimõttel, et lepinguosaliste määratud lennuettevõtjatel on õiglased ja võrdsed võimalused osutada kokkulepitud teenuseid kindlaksmääratud liinidel, ning et käesoleva lepingu eesmärk ei ole kõnealust põhimõtet mõjutada,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1. Üldsätted

1. Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:
 - a) „liikmesriigid“ – Euroopa Liidu liikmesriigid ning „ELi aluslepingud“ – Euroopa Liidu leping ja Euroopa Liidu toimimise leping;
 - b) „lepinguosaline“ – käesoleva lepingu osaline;
 - c) „osaline“ – asjakohaste kahepoolsete lennunduslepingute osaline;
 - d) „lennuettevõtja“ – hõlmab ka reisijaid vedavaid lennuettevõtjaid.
2. Viiteid I lisas loetletud lepingute osaliseks oleva liikmesriigi kodanikele käsitatakse viidetena Euroopa Liidu liikmesriikide kodanikele.
3. Viiteid I lisas loetletud lepingute osaliseks oleva liikmesriigi lennuettevõtjatele või reisijaid vedavatele lennuettevõtjatele käsitatakse viidetena selle liikmesriigi määratud lennuettevõtjatele või reisijaid vedavatele lennuettevõtjatele.
4. Käesoleva lepinguga ei kehtestata täiendavaid liiklusõigusi lisaks I lisas loetletud lepingutes sätestatud ega muudeta kahepoolsete kokkulepete alusel määratavate lennuettevõtjate arvu. Liiklusõigusi antakse ka edaspidi kahepoolsete kokkulepete alusel.

Artikkel 2. Määramine

1. Käesoleva artikli lõigetega 2, 3 ja 4 asendatakse II lisa punktis a loetletud artiklite vastavad sätted seoses lennuettevõtja määramisega asjaomase liikmesriigi või Kasahstani Vabariigi valitsuse poolt ning sellele Kasahstani Vabariigi valitsuse või asjaomase liikmesriigi poolt tegevus- ja muude lubade andmisega ning lõikega 5 asendatakse II lisa punktis b loetletud artiklite vastavad sätted seoses lennuettevõtjatele tegevus- ja muude lubade andmisest keeldumise, nende tühistamise, peatamise või piiramisega.
2. Kui liikmesriik on lennuettevõtja määranud ja kui lennuettevõtja taotlused on saadud ettenähtud vormis ja viisil, annab Kasahstani Vabariigi valitsus lennuettevõtjale minimaalse protseduurilise viivitusega asjakohased tegevus- ja muud load, tingimusel et:
 - i) lennuettevõtja on asutatud määrava liikmesriigi territooriumil vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingule ning tal on kehtiv lennutegevusluba kooskõlas Euroopa Liidu õigusega ning

ii) lennuettevõtja on lennuettevõtja sertifikaadi välja andnud liikmesriigi tõhusa ja jätkuva regulatiivse kontrolli all ning asjaomane lennundusamet on määramisel selgelt nimetatud ning

iii) lennuettevõtja on otse või enamusosaluse kaudu liikmesriikide ja/või liikmesriikide kodanike ja/või III lisas loetletud muude riikide ja/või nende muude riikide kodanike omandis ning nende tõhusa kontrolli all.

3. Kui Kasahstani Vabariigi valitsus on lennuettevõtja määranud ja kui lennuettevõtja taotlused on saadud ettenähtud vormis ja viisil, annab ELi liikmesriik lennuettevõtjale minimaalse protseduurilise viivitusega asjakohased tegevus- ja muud load, tingimusel et:

i) lennuettevõtja on asutatud Kasahstani Vabariigi territooriumil ja tal on Kasahstani Vabariigis välja antud kehtiv lennutegevusluba ning

ii) lennuettevõtja on Kasahstani Vabariigi valitsuse tõhusa ja jätkuva regulatiivse kontrolli all ning

iii) lennuettevõtja on otse või enamusosaluse kaudu Kasahstani Vabariigi ja/või Kasahstani Vabariigi kodanike omandis ja nende tõhusa kontrolli all.

4. Kasahstani Vabariigi valitsus võib liikmesriigi määratud lennuettevõtjale tegevus- või muude lubade andmisest keelduda, need tühistada, peatada või neid piirata, kui:

i) lennuettevõtja ei ole asutatud määrava liikmesriigi territooriumil vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingule või tal ei ole kehtivat lennutegevusluba kooskõlas Euroopa Liidu õigusega või

ii) lennuettevõtja ei ole lennuettevõtja sertifikaadi välja andnud liikmesriigi tõhusa ja jätkuva reguleeriva kontrolli all või asjaomane lennundusamet ei ole määramisel selgelt nimetatud või

iii) lennuettevõtja ei ole otseselt või enamusosaluse kaudu liikmesriikide ja/või liikmesriikide kodanike või teiste III lisas loetletud riikide ja/või teiste riikide kodanike omandis või ei ole nende tõhusa kontrolli all või

iv) lennuettevõtjal on juba Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Euroopa Liidu mõne teise liikmesriigi vahelise kahepoolse lepingu alusel tegevusluba ning on võimalik tõendada, et kui lennuettevõtja kasutaks liiklusõigusi liinil, mis hõlmab punkti kõnealuses teises Euroopa Liidu liikmesriigis, sealhulgas osutaks teenusena turustatavaid või muul viisil osutatavaid teenuseid, hoiduks ta kõrvale Kasahstani Vabariigi valitsuse ja kõnealuse teise liikmesriigi vahelise kahepoolse lepinguga kehtestatud liiklusõiguste piirangutest, või

v) lennuettevõtjal on liikmesriigis välja antud lennuettevõtja sertifikaat ning Kasahstani Vabariigi valitsuse ja kõnealuse liikmesriigi vahel ei ole sõlmitud kahepoolset lennunduslepingut ega muid kokkuleppeid ning kõnealune liikmesriik on keeldunud Kasahstani Vabariigi valitsuse määratud lennuettevõtjatele liiklusõiguste andmisest.

Käesolevast lõikest tulenevat õigust kasutades ei diskrimineeri Kasahstani Vabariigi valitsus Euroopa Liidu lennuettevõtjaid kodakondsuse põhjal.

5. Liikmesriik võib Kasahstani Vabariigi valitsuse määratud lennuettevõtjale tegevus- või muude lubade andmisest keelduda, need tühistada või peatada või neid piirata, kui:

i) lennuettevõtja ei ole asutatud Kasahstani Vabariigi territooriumil või tal ei ole Kasahstani Vabariigis välja antud kehtivat lennutegevusluba või

ii) lennuettevõtja ei ole Kasahstani Vabariigi valitsuse tõhusa ja jätkuva regulatiivse kontrolli all või

iii) lennuettevõtja ei ole otse või enamusosaluse kaudu Kasahstani Vabariigi ja/või Kasahstani Vabariigi kodanike omandis ja nende tõhusa kontrolli all.

Artikkel 3. Ohutus

1. Käesoleva artikli lõige 2 täiendab II lisa punktis c loetletud artiklite vastavaid sätteid.

2. Kui liikmesriik on määranud lennuettevõtja, mis on teise liikmesriigi reguleeriva kontrolli all, kohaldatakse Kasahstani Vabariigi õigusi, mis tulenevad lennuettevõtja määratud liikmesriigi ja Kasahstani Vabariigi valitsuse vahelise lepingu ohutusalastest sätetest, selle teise liikmesriigi ohutusnõuete vastuvõtmise, täitmise või säilitamise ning lennuettevõtjale tegevusloa andmise suhtes.

Artikkel 4. Lepingu lisad

Käesoleva lepingu lisad on lepingu lahutamatu osa.

Artikkel 5. Konsulteerimine, läbivaatamine või muutmine

1. Lepinguosalised võivad vastastikusel nõusolekul käesoleva lepingu mis tahes ajal uuesti läbi vaadata või seda muuta.

2. Lepinguosalised jälgivad käesoleva lepingu rakendamist ja vaatavad selle korrapäraselt läbi. Läbivaatamisel hinnatakse eelkõige lepingu võimalikku ettenägematut negatiivset mõju, mida on kogunud emb-kumb lepinguosaline.

3. Lepinguosalised peavad emma-kumma lepinguosalise taotlusel konsultatsioone, et arutada asjakohast reageeringut sellisele ettenägematule negatiivsele mõjule, mille tõttu võib lepingu läbi vaadata või seda muuta. Sellised konsultatsioonid korraldatakse 60 (kuuekümnepäeva) jooksul alates emmalt-kummalt lepinguosaliselt taotluse saamisest.

Artikkel 6. Jõustumine

1. Kumbki lepinguosaline saadab diplomaatiliste kanalite kaudu teisele lepinguosalisele teate, milles ta kinnitab, et käesoleva lepingu jõustumiseks vajalikud riigisisemed menetlused on lõpule viidud.

2. Käesolev leping jõustub viimase teate kättesaamise kuupäevale järgneva teise kuu esimesel päeval.

3. Käesoleva artikli kohased teated saadetakse diplomaatiliste kanalite kaudu Euroopa Liidu Nõukogu lepingute büroole ning Kasahstani Vabariigi transpordiministriumile või nende asutuste õigusjärglastele.

4. Lepingud ning muud liikmesriikide ja Kasahstani Vabariigi vahelised kokkulepped, mis käesoleva lepingu allkirjastamise kuupäevaks ei ole jõustunud ning mida ei kohaldata ajutiselt, on loetletud I lisa punktis b. Käesolevat lepingut kohaldatakse kõikide selliste lepingute ja kokkulepete suhtes nende jõustumisest või ajutisest kohaldamisest alates.

Artikkel 7. Lepingu lõpetamine

1. Kumbki lepinguosaline võib mis tahes ajal teatada kirjalikult diplomaatiliste kanalite kaudu oma otsusest käesolev leping lõpetada. Sel juhul lõpeb leping pärast kuue (6) kuu möödumist sellest, kui teine lepinguosaline on saanud kirjaliku teate, kui enne selle aja saabumist ei ole lõpetamisteadet tagasi võetud.

2. Kui mõni I lisan loetletud leping lõpetatakse, siis lõpetatakse ka käesoleva lepingu sätete kohaldamine asjaomase lepingu suhtes selle lõpetamise kuupäeval. Käesolevas lepingus sisalduvad viited lõpetatud lepingule loetakse alates nimetatud kuupäevast kehtetuks.

3. Kui kõik I lisan loetletud lepingud lõpetatakse, lõpetatakse viimase sellise lepingu lõpetamise kuupäeval ka käesolev leping.

Kui kõik I lisan loetletud lepingud lõpetatakse, lõpetatakse samal ajal ka käesolev leping.

Koostatud [...(koht)] [... ..(kuupäev)] kahes eksemplaris kasahhi, bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja vene keeles.

Kasahstani Vabariigi valitsuse nimel:

Euroopa Liidu nimel:

Käesoleva lepingu artiklis 1 osutatud lepingute ja muude kokkulepete loetelu

a) Kasahstani Vabariigi ja Euroopa Liidu liikmesriikide vahel sõlmitud lennunduslepingud ja muud kokkulepped (nagu neid on muudetud), mis on käesoleva lepingu allkirjastamise kuupäevaks jõustunud või mida kohaldatakse ajutiselt

– Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Austria Vabariigi valitsuse vaheline lennutranspordi leping, alla kirjutatud Almatõs 26. aprillil 1993; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Austria leping“;

– Kasahstani Vabariigi ja Tšehhi Vabariigi lennundusasutusi esindavate delegatsioonide vaheline vastastikuse mõistmise memorandum, mis sõlmiti 6. detsembril 2016 Bahamas Nassaus peetud kohtumisel, II lisas nimetatud kui „Kasahstani - Tšehhi Vabariigi vastastikuse mõistmise memorandum“;

– Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Saksamaa Liitvabariigi valitsuse vaheline lennutranspordi leping, alla kirjutatud Bonnis 15. märtsil 1996, II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Saksamaa leping“;

– Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Ungari Vabariigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Almatõs 9. märtsil 1995; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Ungari leping“;

– Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Leedu Vabariigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Vilniuses 21. juulil 1993; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Leedu leping“;

– Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Poola Vabariigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Varssavis 27. novembril 1997; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Poola leping“;

– Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Taani Kuningriigi valitsuse vaheline lennundusleping, parafeeritud Almatõs 26. aprillil 1996; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Taani leping“;

– Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Rootsi Kuningriigi valitsuse vaheline lennundusleping, parafeeritud Almatõs 26. aprillil 1996; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Rootsi leping“;

– Soome Vabariigi valitsuse ja Kasahstani Vabariigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Almatõs 7. veebruaril 1996; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Soome leping (1996)“;

b) Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Euroopa Liidu liikmesriikide vahel sõlmitud lennunduslepingud, mis on käesoleva lepingu allkirjastamise kuupäevaks jõustunud või mida kohaldatakse ajutiselt

– Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Belgia Kuningriigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Brüsselis 27. juunil 2000; II lisas nimetatud kui nimetatud kui „Kasahstani-Belgia leping“;

– Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Bulgaaria Vabariigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Sofias 15. septembril 1999; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Bulgaaria leping“;

– Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Soome Vabariigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Astanas 16. mail 2018; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Soome leping (2018)“;

– Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Eesti Vabariigi valitsuse vaheline lennundusleping, parafeeritud 26. aprillil 2001 Astanas; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Eesti leping“;

– Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Prantsuse Vabariigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Astanas 21. juunil 2016; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Prantsusmaa leping“;

– Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Madalmaade Kuningriigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Haagis 27. novembril 2002; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Madalmaade leping“;

– Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Läti Vabariigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Almatõs 19. mail 1998; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Läti leping“;

– Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Luksemburgi Suurhertsogiriigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Almatõs 21. mail 2015; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Luksemburgi leping“.

I lisas loetletud lepingute **ja muude kokkulepete** artiklid, millele on osutatud käesoleva lepingu artiklites 2–3

- a) Määramine ning tegevus- ja muud load:
- Kasahstani-Austria lepingu artikkel 3;
 - Kasahstani-Belgia lepingu artikkel 3;
 - Kasahstani-Bulgaaria lepingu artikkel 4;
 - Kasahstani - Tšehhi Vabariigi vastastikuse mõistmise memorandumi punkt 2,
 - Kasahstani-Taani lepingu artikkel 3;
 - Kasahstani-Eesti lepingu artikkel 3;
 - Kasahstani-Prantsusmaa lepingu artikkel 4;
 - Kasahstani-Soome lepingu (1996) artikkel 3;
 - Kasahstani-Soome lepingu (2018) artikkel 3;
 - Kasahstani-Saksamaa lepingu artikli 3 lõige 2, olenemata viitest artikli 3 lõike 3 sätetele;
 - Kasahstani-Ungari lepingu artikkel 3;
 - Kasahstani-Madalmaade lepingu artikkel 3;
 - Kasahstani-Läti lepingu artikkel 3;
 - Kasahstani-Leedu lepingu artikli 4 lõiked 1 ja 2;
 - Kasahstani-Luksemburgi lepingu artikkel 3.
 - Kasahstani-Poola lepingu artikkel 3;
 - Kasahstani-Rootsi lepingu artikkel 3;
- b) tegevus- ja muude lubade andmisest keeldumine, nende tühistamine, peatamine või piiramine:
- Kasahstani-Austria lepingu artikli 3 lõiked 3 ja 5 ning artikli 4 lõige 1;
 - Kasahstani-Belgia lepingu artikli 5 lõige 1;
 - Kasahstani-Bulgaaria lepingu artikli 5 lõige 1;
 - Kasahstani-Taani lepingu artikkel 4;
 - Kasahstani-Eesti lepingu artikli 3 lõige 1;
 - Kasahstani-Prantsusmaa lepingu artikli 5 lõige 1;

- Kasahstani-Soome lepingu (1996) artikli 4 lõige 1;
- Kasahstani-Soome lepingu (2018) artikli 4 lõige 1;
- Kasahstani-Saksamaa lepingu artikli 4 esimene lause üksnes niivõrd, kui võrd see puudutab käesoleva lepingu artikli 2 lõigetega 4 ja 5 hõlmatud tegevus- või muude lubade andmisest keeldumise, nende tühistamise, peatamise või piiramise tingimusi;
- Kasahstani-Ungari lepingu artikli 4 lõige 1;
- Kasahstani-Madalmaade lepingu artikli 4 lõige 1;
- Kasahstani-Läti lepingu artikli 3 lõige 4 ja artikli 4 lõige 1;
- Kasahstani-Leedu lepingu artikli 4 lõiked 3 ja 5 ning artikli 5 lõige 1;
- Kasahstani-Luksemburgi lepingu artikli 4 lõige 1;
- Kasahstani-Poola lepingu artikli 4 lõige 1;
- Kasahstani-Rootsi lepingu artikkel 4;

c) ohutus:

- Kasahstani-Belgia lepingu artikkel 7;
- Kasahstani-Eesti lepingu artikkel 12;
- Kasahstani-Soome lepingu (1996) artikkel 6;
- Kasahstani-Soome lepingu (2018) artikkel 12;
- Kasahstani-Prantsusmaa lepingu artikkel 9;
- Kasahstani-Ungari lepingu artikkel 7;
- Kasahstani-Madalmaade lepingu artikkel 11;
- Kasahstani-Läti lepingu artikkel 8;
- Kasahstani-Leedu lepingu artikkel 8;
- Kasahstani-Luksemburgi lepingu artikkel 6.

Käesoleva lepingu artiklis 2 osutatud muude riikide loetelu

- a) Islandi Vabariik (Euroopa Majanduspiirkonna lepingu alusel);
- b) Liechtensteini Vürstiriik (Euroopa Majanduspiirkonna lepingu alusel);
- c) Norra Kuningriik (Euroopa Majanduspiirkonna lepingu alusel);
- d) Šveitsi Konföderatsioon (Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahel sõlmitud õhutranspordilepingu alusel).
